



SKK/AG Standard nr 2-2014

2014-10-23

§ 18-33

Protokoll fört vid sammanträde med Svenska Kennelklubbens arbetsgrupp för standardfrågor torsdag 2014-10-23.

Närvarande

Ordinarie ledamöter:

Renée Sporre-Willes (ordförande), Sonja Hagelberg

Protokoll:

Håkan Ericson

§ 18 Sammanträdet öppnas

Arbetsgruppens ordförande Renée Sporre-Willes hälsade de närvarande välkomna och öppnade därefter mötet.

§ 19 Val av justeringsperson

Jämte mötesordföranden kommer Sonja Hagelberg att justera protokollet.

§ 20 Dagordning

Beslöt AG Standard efter vissa justeringar fastställa föreslagen dagordning.

§ 21 Föregående AG Standardprotokoll 1-2014

Förelåg justerat protokoll från arbetsgruppens sammanträde 13/8 2014 vilket genomgicks och därefter med godkännande lades till handlingarna.

§ 22 SKK-protokoll

Förelåg för kännedom protokoll från CS 4/2014, AK 5/2014 och DK 4-5/2014 vilka genomgicks och därefter lades till handlingarna utan särskilda kommentarer.

§ 23 Övriga protokoll

Förelåg protokoll enligt nedan vilka genomgicks och därefter lades till handlingarna med följande kommentarer:

FCI Standard Commission and Scientific Commission 5 april 2014

Noterade AG Standard punkten om att avsaknad av P1 och M3 inte längre ska betraktas som diskvalificerande fel.

Snabbrapport NKU möten 24-25 september 2014

Inga kommentarer.

§ 24 Skrivelser angående standardöversättningar**Beagle**

Förelåg förnyad skrivelse från Svenska Beagleklubben angående översättningen av standarden för beagle, efter remittering fastställd av AG Standard 2012-11-21. Klubbens förslag gäller bakgrund/ändamål, huvud och ländparti.

Konstaterade AG Standard att:

- texten under bakgrund/ändamål är en översättning av FCIs text, men att vissa förenklande strykningar av detaljer har gjorts
- översättningen under huvud och ländparti följer FCI-standardens text
- översättningen av texten under färg nära följer FCI-standardens text enligt följande:

Colour: Tricolour (black, tan and white); blue, white and tan; badger pied; hare pied; lemon pied; lemon and white; red and white; tan and white; black and white; all white. With the exception of all white, all the above mentioned colours can be found as mottle. No other colours are permissible. Tip of stern white.

Färg: Trefärgat: svart, tan och vitt; blått, tan och vitt. Vitt med fläckar i citrongult, grävlings- eller harfärg. Citrongult med vitt, rött med vitt, tan med vitt, svart med vitt samt enfärgat vit. Alla ovan nämnda färgställningar kan förekomma som skimmelteckning (mottle) med undantag för helt vitt. Svansspetsen skall vara vit. Inga andra färger är tillåtna.

Beslöt AG Standard att texten i standarden kvarstår enligt nuvarande översättning.

§ 25 Nya/reviderade standarder från FCI

För följande nya eller reviderade FCI-standarder har översättningsuppdrag fördelats:

Ras	Översättare	Beslut
långhårig vorsteh (ändrad)	Håkan Ericson	publicering

Standarden publiceras med samma översättning av den nya texten under användningsområde som hos grosser münsterländer.

§ 26 Nya raser registrerade av SKK

Ingen ny ras har registrerats av SKK sedan föregående möte i AG Standard.

§ 27 Förslag till översättningar

Översättningsförslag för följande raser behandlades:

Ras	Översättare	Beslut
bostonterrier	Håkan Ericson	publicering
ciobanesc romanesc carpatin	Sonja Hagelberg	publicering
ratonero-bodeguero andaluz	Renée Sporre-Willes	publicering
steirische rauhaarbracke	Håkan Ericson	publicering

§ 28 Översättningar under arbete

Följande översättningsuppdrag är under arbete:

Ras	Översättare
dogo argentino	Håkan Ericson
dogo canario	Håkan Ericson

§ 29 Bordlagda översättningar

Följande översättningsuppdrag är bordlagda:

Ras	Översättare	Beslut
cane corso	Håkan Ericson	fortsatt bordlagd
saarlooswolfhond	Håkan Ericson	fortsatt bordlagd

§ 30 Översättning av "tan"

Beslöt AG Standard att på förekommen anledning fastställa följande princip angående översättningen av den engelska färgbeteckningen *tan*:

I översättningar av standarder där ordet *tan* förekommer ska AG Standard i fortsättningen använda termerna *tan* och/eller *tanteckning* i den svenska standarden eftersom det ger en större vetenskaplig och genetisk tydlighet jämfört med olika varianter av rödbrun eller rödgul vilka förekommer främst i många standarder för stövarraser. Ytterligare ett skäl är att undvika sammanblandning med färgen brun vilken genetiskt står för leverbrun. Användningen av färgbeteckningen *tan*/*tanteckning* i översättningar till svenska följer därmed samma princip som beträffande översättningen av färgbeteckningen *brindle*.

§ 31 Beslut om offentliggörande och information

Beslöt AG Standard att det inte finns någon paragraf vars innehåll inte kan offentliggöras innan protokollet är justerat.

§ 32 Nästa sammanträde

Beslöt AG Standard att datum för nästa sammanträde beslutas per e-post.

§ 33 Sammanträdet avslutas

Renée Sporre-Willes tackade de närvarande och avslutade därefter mötet.

Vid protokollet

Håkan Ericson

Justeras

Justeras

Renée Sporre-Willes

Sonja Hagelberg

Det justerade protokollet redovisar vad som avhandlats vid mötet. Beslut som fattats kan dock bli föremål för ändring av SKK/CS.